

Evaluering af skriftlig prøve i spansk begyndersprog A, hhx eksamenstermin maj/juni 2024.

December 2024

1. Overblik

Denne evaluering drejer sig om det faglige indhold vedrørende opgavesæt og elevbesvarelser samt karakterfordeling. Rammer for censur, opgavefordeling, adgang til elevbesvarelser og lignende behandles af eksamensafdelingen (PET).

Til eksamenstermin maj/juni 2024, var der et opgavesæt i spil til den skriftlige prøve i spansk begyndersprog på hhx. Den 30.maj *Talkual, la empresa que resaca fruta y verdura imperfecta*. Delprøve 1 på papir og delprøve 2 via www.netprøver.dk som vanligt. Ingen elever var til prøve i fortsættersprog A.

Både prøvesæt til begyndersprog og fortsættersprog fra sommertermin og sygetermin kan tilgås via Prøvebanken.

Delprøve 1 består af to hæfter: Teksthæfte og Opgavehæfte (14 opgaver). Eleverne afleverer deres besvarelse af delprøve 1, Opgavehæftet, efter højst én time, mens de kan bevare teksthæftet under hele prøven. Delprøve 2 tilgås via netprøver og afleveres i netprøver senest kl.13.

Denne evaluering indeholder statistik over det samlede prøveresultat baseret på udtræk fra *uddannelsesstatistik.dk* jf. karakterindberetning på censormødet den 17. juni 2024 samt en gennemgang af årets prøvesæt ud fra hovedlinjerne i censorernes kommentarer. Afslutningsvis peges frem mod skriftlig prøve sommer 2025.

2. Statistik

Eksamenstermin maj/juni 2024 er antalsmæssigt tilbage til det normale på begyndersprog A efter covid-19-årene. Således har 1819 eksaminander været til skriftlig prøve i spansk begyndersprog A i sommertermin 2024. Der har ikke været eksaminander til prøve på fortsættersprog A.

2.1. Gennemsnit og dumpeprocent 2024

Begyndersprog A

Årstal	Eksaminander	Gennemsnit prøvekarakter	Ikke bestået i procent	Gennemsnit Standpunktskarakter
2024	1819	4,1	18,1	5,2
2023	1955	4,21	18,4 %	-

3. Opgavebesvarelsenerne generelt

Det er tydeligt, at eleverne generelt er meget trænede i og bekendte med opgaveformatet. De besvarer i stor stil opgaverne fyldestgørende. I de frie opgaver 12, 13, 14 i delprøve 1 viser mange besvarelser, som krævet, tematisk sammenhæng, og mange besvarelser er relevante så både *dialoger, historien bag billedet og begrund titel* giver mening både indholdsmæssigt, tematisk og sprogligt. I delprøve 2.1 henviser mange elever til tekster via parentes eller fodnote, som krævet, og mange elever benytter og markerer korrekt de fem verber fra boksen. Genrekrav og afsender/modtagerforhold honoreres ligeledes i mange besvarelser, hvilket ligeledes viser elevernes tryghed og kendskab til formatet. I delprøve 2.2 formår mange elever at få budskabet i gennem og benytte merkantile vendinger. Ovenstående er dog vigtigt fortsat at træne med eleverne.

Der er i stadig højere grad niveaumæssig konsistens og ensartethed i elevernes besvarelse af henholdsvis delprøve 1 og 2. Dog opleves der i nogle tilfælde niveaumæssig divergens mellem delprøverne.

Der er som bekendt, ikke adgang til internettet som fagligt hjælpemiddel i delprøve 2, således at brug af fx oversættelsesprogrammer såsom *google translate, microsoft og words* online samt chatbots såsom *chatgpt* ikke er tilladt og således betragtes som snyd jf. eksamensbekendtgørelsen og indberettes af censorerne til de pågældende skoler. Dette kan stadig indskærpes over for eleverne, selvom antallet af snydesager i år er mindre end tidligere på trods af de nyere muligheder med fx *chatgpt*. Det lader til, at eleverne generelt er opmærksomme på eksamensreglerne, på sprogligt ejerskab og på at *besvarelsen skal være eksaminandens egen og selvstændige besvarelse*, jf. eksamensbekendtgørelsen.

4. Kommentarer til opgavesæt

4.1. Prøvesæt og tekstmateriale til den 30.maj *Talkual, la empresa que resaca fruta y verdura imperfecta*

Generelt giver censorerne udtryk for, at det er et spændende, aktuelt og meget vellykket opgavesæt. Emnet er meget relevant med en god merkantil vinkel, der ligeledes taler ind i verdensmål med madspild og bæredygtighed. Det giver tydeligvis eleverne skrivelyst.

Delprøve 1

Tekst A god og godt glosseret. Dog er sidste glose *sería* oversat med *ville det*. Der skulle have stået ***ville det være***. Det har dog ikke haft negativ afsmittning på elevernes besvarelser. Emnet er relevant og aktuelt. Det er velkendt for eleverne, hvilket både er positivt og negativt. Positivt fordi gloser er velkendte og negativt, da eleverne kan have tendens til at bruge realviden fremfor at bruge teksten.

Opgaverne er generelt gode og velfungerende. Dog er opgave 5 og 7 vanskelige. Fx i opgave 7 er *comer* og *tomar* som synonympar svær for nogen. Opgave 11 er meget svær. I opgave 12 lægger sætningsindledning *el niño está* op til flere gode og korrekte løsninger på flere sproglige niveauer, fx *el niño está cominedo...../ el niño está en la escuela.....* I opgave 13 har mange svært ved at benytte præpositioner. Der er heller ingen instruks om at markere disse, så det kan ikke kræves af eleverne. I opgave 14 lægger billedmateriale op til afskrift, da der ikke er personer på billedet og derfor er vanskeligt at skrive om.

Opgave 9.1: *Talkual es una empresa española* er derimod besvaret korrekt af næsten alle elever.

Ved votering og vurdering på censormødet er der taget højde for ovenstående.

Delprøve 2.1

Opgaveformulering er klar rammesættende og anviser brug af materiale. Artikelgenren er valgt til emnet om madspil. De krævede verbaltider præsens, perfektum og futurum fungerer godt.

Materialet er valgt og giver skrivelyst. Billedet med den lille mørke pige i opgave D har dog i nogle besvarelser en kontraproduktiv funktion i forhold til den interkulturelle kommunikative kompetence, idet det i nogen grad lægger op til stereotype forestillinger. Mange af de elever, der inddrager billedet, konkluderer, at alle børn i Afrika sulter, og leger på lossepladser – i modsætning til Europa, hvor alt er godt.

Delprøve 2.2

Opgaveformuleringen er meget tydelig og klar. Mange elever har svært ved formalia, modtager/afsenderforhold og stil. Nogle elever ved ikke at Toledo er en by. I vurdering er der fokus på om kommunikationen virker, og instrukser følges.

4.3. Fejltyper og øveområder. Hvad er vanskeligt for eleverne, og hvad kan fortsat trænes i undervisningen

Der ses fejl inden for verbalsyntaks, adjektivsyntaks, brug af personlige og særligt possessive pronominer samt kongruens generelt. Verbet *gustar* bruges af mange ikke korrekt. Ligeledes er forveksling af ordklasser, udeladelse af *que* (at) som ledsætningsindleder, fejlbrug af *bien/bueno* og af *ser/estar/hay* udpræget, ligesom udeladelse af *a* foran personobjekt er gennemgående. Der ses en tendens til at bruge *de* som bestemt artikel. Formalia, modtager/afsenderforhold og stil er vanskeligt for mange.

5. Evalueringen af prøvesættet giver anledning til følgende præciseringer

5.1. Delprøve 1

Jf. *Lærerens hæfte 4* kan delprøve 1 maksimalt give 38 point. Opgaver med fri tekstproduktion giver op til 5 point, således at eksaminander, der udviser særligt stort sprogligt overblik og grammatisk forståelse, kan score højt. For de forskellige opgavetyper og point henvises til bilag 1 i *Lærerens hæfte 4*.

Instrukser og krav om benspænd skal følges og har betydning for vurderingen. Den frie tekstproduktion skal have relevans i forhold til materialet. Det skal ligeledes understreges, at den endelige karakterfastsættelse ikke alene er et resultat af en pointsammentælling. Den endelige afgørelse er en helhedsbedømmelse af eksaminandens besvarelse i henhold til de faglige mål.

5.2. Delprøve 2

Der lægges vægt på, at opgaven er besvaret, at instruksen følges, at 5 verber fra boksen indgår korrekt i sammenhængen bøjet i de 3 anførte verbalformer, at teksterne er forstået, og at de indgår i besvarelsen med henvisninger jf. *Lærerens hæfte 4*, at genren er tilstrækkelig genkendelig ved f.eks. at have tydelig afsender og modtagerforhold samt relevant sprogtoner (formel/uformel). Det skal stadig pointeres, at der ikke er specifikke krav til layout – men at genren overordnet og indholdsmæssigt skal være genkendelig. Der accepteres en afvigelse på +/- 10 % af de krævede ord, idet en overskridelse ikke i sig selv tæller positivt. Det skal endnu engang pointeres, at citater, afskrift af tekstforlæg og noter ikke tæller med blandt det krævede antal ord, men at det kun er elevernes egen producerede tekst, der medtæller i det krævede antal ord. Det skal ligeledes understreges over for eleverne, at de ikke må genbruge en tidligere rettet opgave eller dele deraf.

5.4. Generelt

Sproget skal være elevernes eget. Sproglig konsistens igennem hele opgavebesvarelsen vurderes højt, og opgavebesvarelsen vurderes ud fra en helhedsvurdering. Eleverne skal gøres opmærksomme på eksamensbekendtgørelsens formulering om, at *besvarelsen skal være eksaminandens egen og selvstændige besvarelse*. Mestring af basal grammatik og syntaks, sætninger med flere led og verbaltider vægtes højere end simple hovedsætninger både i *delprøve 1* og *2*. Korrekt og fuldstændig brug af bESPænd og instrukser vægtes ligeledes højt.

5.5. Samlet helhedsvurdering

Delprøve 1 og 2 indgår i en samlet helhedsvurdering ud fra et fagligt professionelt skøn jf. de faglige mål og jf. det vejledende retteark i bilag 2, *Lærerens hæfte 4*. Vurderingen tager ikke afsæt i en matematisk udregning men i en helhedsvurdering. Der fokuseres på, hvad eleverne kan og ikke på, hvad de ikke kan. Ligeledes er et godt sprog i delprøve 1 og/eller 2 er ikke tilstrækkeligt, idet opgaveinstrukser skal følges og opgaven skal besvares, ligesom elevernes tekstproduktion skal være jævn samt have relevans i forhold til opgaven. Jeg henviser desuden til censorbrev og slides fra censorkursus 2024, hvor vurderingskriterier udfoldes via kortlink.dk/2qcfz

6. Afslutningsvis: Prøvesæt, *Lærerens hæfte 4* og skriftlig prøve sommertermin 2025

Årets prøvesæt ligger nu i www.prøvebanken.dk. Delprøve 1 ligger i printformat, mens delprøve 2 kan tilgås digitalt og downloades. Prøvesæt til fortsættersprog A ligger ligeledes i Prøvebanken.

Lærerens hæfte 4 til begynderprog A inklusive bilag findes på ministeriets hjemmeside.

6.1. Skriftlig prøve sommertermin 2025, jf læreplan 2017

Delprøve 1 besvares fortsat på papir og delprøve 2 via www.netprøver.dk.

Delprøve 1 består af to hæfter: Teksthæfte og Opgavehæfte. Det betyder, at eleverne skal aflevere deres besvarelse af delprøve 1, Opgavehæftet, efter højst én time, mens de kan bevare Teksthæftet under hele prøven.

Det fremgår af bekendtgørelsen, at delprøve 1 er uden hjælpemidler, mens alle tilladte hjælpemidler er tilladt til delprøve 2, såsom grammatikker og ordbøger online, egne notater samt materiale, der fremgår af holdets undervisningsbeskrivelse. Adgang til internettet og brug af oversættelsesprogrammer såsom *google translate*, Words + Microsofts **online**-oversættelsesprogram er heller ikke tilladt. Chatbots er heller ikke tilladt ligesom kontakt med omverdenen heller ikke er det. <https://www.uvm.dk/gymnasiale-uddannelser/proever-og-eksamen/regler-og-orienteringer/vejledninger-om-snyd/hvad-er-snyd-ved-proeverne>

Tine Brandt

Fagkonsulent

December 2024